



AET0  
Asian and Middle Eastern Studies, Part IA

---

Monday 6 June 2022    09.00am-12.00pm

---

## **Paper J2**

### **Japanese grammar and translation**

Answer **both** sections and **all** questions.

Write your number **not** your name on the cover sheet of **each** answer booklet.

### **STATIONERY REQUIREMENTS**

*20 page answer booklet*

*Rough Work Pad*

### **SPECIAL REQUIREMENTS TO BE SUPPLIED FOR THIS EXAMINATION**

*None*

**You may not start to read the questions printed on the subsequent pages of this question paper until instructed to do so.**

## Section A

1. Write out the full sentences having completed the following tasks into your answer booklet.

- ① Fill in the bracket with the most appropriate particle. If no particle is needed, mark with an X. **You may not use 「は」.**
- ② Change the underlined word in 【 】 into its appropriate form, adding any further elements.

Then translate the sentences into **English: [25 marks]**

- a) パンデミックはなかなか【終わる】が、去年の夏、東京（ ）オリンピック（ ）【開く】し、今年の2月、北京オリンピック（ ）【ある】。
- b) 山田さんはきのう、つくえの上（ ）【置く】パスポート（ ）【見つかる】て、旅行を中止【する】ようだ。
- c) わあ、これって、フルーツ（ ）【作る】いるお酒ですか。一度（ ）【飲む】みたい（ ）ずっと【思う】んです。
- d) イースターの休みは、どこに（ ）【行く】で、先生が【言う】とおりに、一人（ ）【静か】勉強していた。
- e) スミスさんは【働く】ながら勉強していますが、【ひま】とき、公園（ ）【散歩する】、自転車（ ）【乗る】します。
- f) 毎週（ ）漢字（ ）30字（ ）【覚える】ば、1年（ ）日本の新聞が【読む】ようになると先生が【書く】本に【書く】た。
- g) お母さんは、仕事（ ）【遅れる】そう（ ）なったので、息子（ ）朝ごはんの準備（ ）【手伝う】。

h) A: きのうは夜 ( ) 【遅い】 まで 【起きる】 ですか。部屋の電気 ( ) 【つく】 いる ( ) が見えました。

B: 電気を 【つける】 まま ( ) 【寝る】 んです。

i) 【寝る】 ところ ( ) 友達が 【来る】 時の会話。

友達: サッカーの試合がもうすぐ ( ) 【始まる】 はずだから、テレビを 【見る】 んだけど・・・。

私: テレビは 【こわれる】 から、うちへ 【帰る】 !

j) 社長、あの背 ( ) 【高い】、【ハンサム】 めがねを 【かける】 人を 【知る】 か。 【紹介する】 ませんか。

2. Create full **Japanese** sentences using the following elements from a) to f) and write them into your answer booklet. You may use the verbs in any tense or aspect you wish and add any further elements. Then translate into **English** the sentences that you have produced: **[20 marks]**

Example: [～ている]、[～から]  
つゆですから、今日も雨が降っています。  
As it is the rainy season, it's raining again today.

- a) [の場合は]、[Verb Volitional Form]
- b) [～ばかり]、[Verb Passive Form]
- c) [～そうだ]、[Verb Conditional Form]
- d) [～かどうか]、[Verb Causative Form]
- e) [～にくい/やすい]、[Verb Potential Form]
- f) [～ておく]、[～させていただく]

(TURN OVER)

## Section B

3. Read the following **unseen** text and answer the questions that follow:

[30 marks]

### いのうただたか 伊能忠敬

①日本で最初に科学的で正確な地図を作った人は伊能忠敬だ。忠敬は、1745年に生まれて、小さい時から数学が好きで、頭のいい子どもだったらしい。そして、酒を造っている小さい店の娘と結婚し、一生懸命働いたので店は大きくなった。お金持ちになった忠敬は、困っている人々に薬や食べ物をあげて、村の人たちから尊敬された。

②そして五十歳になった時、それまで長い間家族のために働いてきたので、忠敬は長い間の自分の夢だった勉強をしようと考え、店を息子に頼んで、村を出た。そのころの一番大きい都市の江戸で、有名な先生から西洋の知識を習おうと思った。そして、高橋至時という忠敬より20歳も若い先生に天文学と測量学を教えてもらった。至時と忠敬は、地球の正しい大きさを知りたかった。その目的で、正確な測量が必要だと考えた。忠敬は56歳になっていたが、日本中を歩いて距離を測った。忠敬の1歩は69センチと決まっていた。そして、太陽や星や月の位置を測って、場所を確かめた。日本中を調べるために72歳までの17年間歩いたが、忠敬が活着ているうちに終わらなかった。忠敬は、1818年に73歳で亡くなり、残った人たちが続けて、1822年に日本全国の測量が完了した。

Question 3 continues...

③この日本地図は、伊能図いのうずと呼ばれ、全部手で書かれていて、色もついていた。海岸かいがんの線がきちんと書いてあって、町や村の名前、山や島などもあるすばらしいものだ。できた地図は天皇てんのうと幕府ばくふに渡したが、火事で本物はなくなってしまった。しかし、少しずつ時間をかけて手でコピーしたものがいろいろな所で見ついている。最近もフランスとアメリカで発見されて、ニュースになっただけだ。では、どうして伊能図いのうずが外国にあるのだろうか。

④このころ日本は鎖国時代さこくじだいで、外国との関係かんけいはなかった。1823年にシーボルトというドイツ人が長崎ながさきに来た。シーボルトは医者で、日本へオランダの医学を持ってきて教えた人だった。忠敬ただたかの先生せんせいだった至時よしときの息子この景保かげやすはそのころ幕府ばくふで働いていて、シーボルトと知り合った。シーボルトに見せてもらった地図や本の中で、絶対にほしいと思った物に、東インドの地図や世界のことを書いた本があった。景保かげやすの願いを聞いたシーボルトは、忠敬ただたかの作った日本地図と取り替えかようと言った。そのころの日本は、地図を外国に持ち出したり、外国人に渡したりすることは許可されていなかった。地図は戦争をするとき、重要な情報になるからだ。景保かげやすは、危険だと思ったが、普通の人々が見たことがない本や東インドの地図を日本しょうかいに紹介することは将来に役に立つと考えて、伊能図いのうずのコピーを作ってもいいとシーボルトに言った。急いでコピーしたシーボルトは、1828年にオランダに帰って『日本』という本を書き、日本のことをヨーロッパに紹介し、それが日本学の始まりとなった。その本の中に、忠敬ただたかの日本地図がある。

(TURN OVER)

Question 3 continues...

⑤ 鎖国さこくが終わると、日本との貿易ぼうえきを始めようと外国の船が来て、日本の海岸かいがんの周りを測量そくりょうし始めた。幕府ばくふは、外国の船がたくさん来て、戦争になるかもしれないと心配し、測量そくりょうを中止させるべきだと考えた。そのために、忠敬ただたかの作った地図を渡すことにした。忠敬ただたかの地図を見たイギリス人やロシア人は、その正確せいかくさにびっくりしたと言われている。

Source: Nagasaki city magazine

【言葉】

- |  |   |
|--|---|
| ① 正確 <small>せいかく</small> = accurate                      | 科学的 = 科学に合った  |
| ② 西洋 = ヨーロッパ   | 知識 <small>ちしき</small> = 多くの情報、知っていること                                       |
| 天文学 <small>てんもんがく</small> = astrology                    | 測量 <small>そくりょう</small> = survey  |
| 距離 <small>きょり</small> = distance                         | 位置 <small>いち</small> = 場所   |
| 完了 <small>かんりょう</small> する = to complete                 |   |
| ③ 海岸 <small>かいがん</small> = coast                         | 幕府 <small>ばくふ</small> = 将軍 <small>しょうぐん</small> がリーダーの政府 <small>せいふ</small> |
| ④ 鎖国時代 <small>さこくじだい</small> = national isolation period |   |
| 関係 <small>かんけい</small> = relationship                    |   |
| ⑤ 貿易 <small>ぼうえき</small> = 輸出と輸入                         |   |

Question 3 continues...

【問題】

- (a) Answer in **Japanese**: 伊能忠敬<sup>いのうただたか</sup>は、何をしたことで有名ですか。また、どんな性格<sup>せいかく</sup>の人だったと思いますか。 [3 marks out of 30]
- (b) Answer in **English**: According to paragraph ②, why did Tadataka go to Edo and what did he do there? Write in as much detail as possible. [3 marks out of 30]
- (c) Answer in **English**: According to paragraph ②, what made Tadataka decide to survey Japan? Write in as much detail as possible. [2 marks out of 30]
- (d) Answer in **Japanese**: 忠敬<sup>ただたか</sup>はどんなやり方で測量<sup>そくりょう</sup>しましたか。 [2 marks out of 30]
- (e) Translate paragraph [ ③ ] into **English**. [5 marks out of 30]
- (f) Answer in **English**: Explain the episode of Siebold and Kageyasu in as much detail as possible. [4 marks out of 30]
- (g) Answer in **Japanese**: オランダへ帰ったシーボルトは、何をしましたか。 [2 marks out of 30]
- (h) Answer in **English**: Why are there maps by Tadataka in foreign countries? Write in as much detail as possible. [4 marks out of 30]
- (i) Kageyasu was arrested and sent to jail in 1828 and died there.  
Answer in **Japanese**: どうして景保<sup>かげやす</sup>は悪者だと思われたのですか。景保がしたことについて、あなたはどのように思いますか。 [5 marks out of 30]

(TURN OVER)

4. Imagine you are Chris, a university student in the UK. Below is an excerpt from an email from Yumi. Yumi is your friend from Japan. Read the email carefully, and write Yumi a complete email reply **in Japanese**: [25 marks]

・・・クリスさんがうちにホームステイしていたとき、よく英語を教えてくださいましてありがとうございました。私は4月から大学生として新しい生活が始まりました。子どもが好きなので、教育学部で、将来、小学校の先生になるために勉強しています。日本では5年前に教育制度<sup>せいど</sup>が変わって、今は、小学校でも3年生（8歳）から週に1～2時間、英語の授業があります。クリスさんのおかげで、会話<sup>にがて</sup>が苦手だった英語が大好きになりました。だから、ぜひ、小学校で英語を教えたいと思っています。でも、私が小学生のときは、英語の授業がなかったので、小学生にどう教えたらいいか分かりません。それで、日本語が上手なクリスさんに外国語の勉強や授業について、いろいろなことをお聞きしたいのです。

クリスさんはいつ、どうして日本語の勉強を始めたのですか。私は中学校に入って12歳から英語を習い始めました。「小さいときから英語を勉強したほうがいい」と言う人もいますが、「子供のときは、まず、母国語<sup>ぼこくご</sup>の日本語をきちんと身に付ける<sup>みにつ</sup>ことが大切だ」と考える人もいます。クリスさんはどう思いますか。クリスさんは日本語のほかにも何か外国語を習ったことがあると言っていましたね。日本語やその外国語をどうやって勉強しましたか。学校の授業はどうでしたか。私達は中学校や高校で文法を勉強して、英語の教科書にある文章<sup>ぶんしょう</sup>を読みました。会話の練習はあまりしませんでした。小学生は文法の勉強が必要だと思いませんか。

たくさん質問してしまってすみません。お時間のあるときにお答えいただけたら本当にうれしいです。どうぞよろしくお願いします。

由美

Xが<sup>にがて</sup>苦手だ=to be poor at X

身に<sup>みにつ</sup>付ける=to acquire

制度<sup>せいど</sup>=system 母国語=one's mother tongue

文章<sup>ぶんしょう</sup>=書いてあるもの

END OF PAPER

Page 8 of 8